



## CHAPITRE 149

Loi accordant à La corporation du village de Normandin le droit d'imposer une taxe de vente

[Sanctionnée le 6 février 1958]

Préambule.

**A**TTENDU que La corporation du village de Normandin, dans le comté du Lac Saint-Jean-Ouest, a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la bonne administration de ses affaires que des pouvoirs lui soient accordés aux fins de lui permettre d'imposer une taxe de vente de deux pour cent dans les limites de sa municipalité et dans les limites de celle du canton Normandin, dans ledit comté du Lac Saint-Jean-Ouest;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Taxe de vente autorisée.

**1.** Le conseil du village de Normandin est autorisé à décréter et imposer, par résolution, un impôt spécial de deux pour cent, dit taxe de vente, de même nature, établi sur les mêmes bases, avec les mêmes effets et sujet aux mêmes exemptions, *mutatis mutandis*, que la taxe prélevée en vertu de la Loi de l'impôt sur la vente en détail (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 88 et ses amendements).

Prélèvement.

**2.** Cette taxe sera prélevée sur le prix de vente ou d'achat en détail de tous biens meubles, effets mobiliers, marchandises et articles de commerce quelconques, y compris le gaz et l'électricité utilisée

## CHAPTER 149

An Act to authorize The corporation of the village of Normandin to impose a sales tax

[Assented to, the 6th of February, 1958]

Preamble.

**W**HEREAS The corporation of the village of Normandin, in the county of Lake St. John-West, has, by its petition, represented that it is in the interest of the good administration of its affairs that it be granted powers in virtue of which it may impose a sales tax of two per cent within the limits of its municipality and within those of the township of Normandin, in the said county of Lake St. John-West;

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Sales tax authorized.

**1.** The council of the village of Normandin is authorized to impose and levy, by resolution, a special tax of two per cent, called sales tax, of the same nature, established on the same basis, with the same effects and subject to the same exemptions, *mutatis mutandis*, as the tax levied under the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 88 and its amendments).

Levy.

**2.** Such tax shall be levied on the retail sale or purchase price of any moveables, moveable effects, merchandise and articles of trade whatsoever, including gas and electricity used for lighting, power

pour l'éclairage, la force motrice ou la chaleur et le service de téléphone vendus ou achetés dans les limites des municipalités du village de Normandin et du canton Normandin, dans le comté du Lac Saint-Jean-Ouest.

or heating, and telephone service sold or purchased within the limits of the municipalities of the village of Normandin and the township of Normandin, in the county of Lake St. John-West.

Achats  
faits hors  
du terri-  
toire.

**3.** La corporation du village de Normandin est autorisée à prélever et à percevoir des personnes résidant ou faisant affaires dans le territoire mentionné à l'article 2 une taxe d'usage ou de consommation sur tous biens mobiliers apportés dans ledit territoire pour usage ou consommation, par elles-mêmes. Cette taxe est du même montant que si cette personne avait acheté ledit bien dans le territoire. Elle doit, dès que le bien est apporté dans le territoire assujetti, en faire rapport à La corporation du village de Normandin en lui transmettant ou en produisant la facture d'achat, avec tous renseignements que cette dernière pourra exiger, et payer en même temps à cette dernière le montant de la taxe susdite.

**3.** The corporation of the village of Normandin is authorized to levy and collect from persons residing or carrying on business within the territory mentioned in section 2 a use or consumption tax on all moveable property brought into the said territory to be used or consumed by such persons. Such tax shall be of the same amount as if such person had bought the said property within the territory. As soon as the property has been brought into the subject territory, such person shall report the matter to The corporation of the village of Normandin by transmitting or sending to it the purchase invoice, together with any information it may require, and at the same time shall pay to the corporation the amount of the aforesaid tax.

Purchases  
made  
outside  
territory.

Percep-  
tion.

**4.** Ladite taxe est prélevée et perçue en même temps et de la même manière, aux mêmes conditions et avec les mêmes sanctions et exemptions que la taxe perçue en vertu des articles 4 et 5 dudit chapitre 88, des Statuts refondus, 1941, et ses amendements, *mutatis mutandis*.

**4.** The said tax shall be levied and collected at the same time, in the same way, upon the same conditions and with the same sanctions and exemptions as the tax collected under sections 4 and 5 of the said chapter 88, of the Revised Statutes, 1941, and its amendments, *mutatis mutandis*.

Collec-  
tion.

Partage.

**5.** Le revenu annuel perçu par La corporation du village de Normandin provenant de ladite taxe sera, après déduction des dépenses qu'elle aura encourues pour l'imposition et la perception de ce revenu, partagé tous les trois mois entre elle et La corporation du canton de Normandin dans une proportion des deux tiers pour le village de Normandin et d'un tiers pour le canton de Normandin.

**5.** The annual revenue derived by The corporation of the village of Normandin from the said tax, after deduction of the expenses incurred by the village for the imposition and collection of such revenue, shall be divided every three months between the village and The corporation of the township of Normandin in the proportion of two-thirds for the village of Normandin and one-third for the township of Normandin.

Partition.

Conven-  
tions.

**6.** La corporation du village de Normandin est autorisée à faire des conventions avec le ministre des finances de la province pour la perception de la taxe dont l'imposition est permise par la présente loi.

**6.** The corporation of the village of Normandin is authorized to enter into agreements with the Minister of Finance of the Province for the collection of the tax the imposition of which is authorized by this act.

Agree-  
ments.

Droits  
trans-  
portés.

Ces conventions pourront autoriser le ministre des finances de la province à exercer tous les droits de La corporation du village de Normandin concernant la perception de ladite taxe de vente et les poursuites pour infractions à la présente loi.

Such agreements may authorize the Minister of Finance of the Province to exercise all the rights of The corporation of the village of Normandin respecting the collection of the said sales tax and actions for infringement of this act.

Rights  
trans-  
ferred.

Disposi-  
tions ap-  
plicables.

7. L'article 28 de la Loi de l'impôt sur la vente en détail (Statuts refondus, 1941, chapitre 88 et ses amendements), est déclaré applicable, *mutatis mutandis*, à ladite taxe de vente que pourra, si elle le désire, imposer La corporation du village de Normandin en vertu de la présente loi.

7. Section 28 of the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes, 1941, chapter 88 and its amendments), is declared applicable, *mutatis mutandis*, to the said sales tax which The corporation of the village of Normandin may, if it so wishes, impose under this act.

Provisions  
to apply.

Entrée en  
vigueur.

8. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

8. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.